

einzusetzen, dass die Gastronomie weltweit eine menschenwürdige Berufsgattung bleibt. Als bekanntes Tourismusland mit Hotelfachschulen, an denen auch viele Ausländer ausgebildet werden, dürfen wir ruhig einmal bei den ersten sein, die eine Ratifizierung vollziehen, und damit für andere ein deutliches Zeichen setzen.

Die einstimmige Kommission empfiehlt Ihnen, auf den Entwurf zum Bundesbeschluss betreffend das Uebereinkommen (Nr. 172) über die Arbeitsbedingungen in Hotels, Gaststätten und ähnlichen Betrieben einzutreten und ihm zuzustimmen.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen*  
*Le conseil décide sans opposition d'entrer en matière*

*Detailberatung – Discussion par articles*

#### **Titel und Ingress, Art. 1, 2**

*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

#### **Titre et préambule, art. 1, 2**

*Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté*

*Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble*

Für Annahme des Entwurfes

39 Stimmen

Dagegen

1 Stimme

*An den Nationalrat – Au Conseil national*

92.061

## **Zolltarifarisches Massnahmen 1992/I**

### **Tarif des douanes. Mesures 1992/I**

Bericht und Beschlussentwurf vom 19. August 1992 (BBI V 1110)

Rapport et projet d'arrêté du 19 août 1992 (FF V 1056)

Beschluss des Nationalrates vom 30. November 1992

Décision du Conseil national du 30 novembre 1992

Herr **Cavelty** unterbreitet im Namen der Kommission den folgenden schriftlichen Bericht:

Gemäss Artikel 9 Absatz 1 des Zolltarifgesetzes vom 9. Oktober 1986 und Artikel 1 Absatz 3 des Bundesgesetzes vom 13. Dezember 1974 über die Ein- und Ausfuhr von Erzeugnissen von Landwirtschaftsprodukten muss der Bundesrat halbjährlich über die Zollmassnahmen berichten, die er in Ausübung der in den vorerwähnten Erlassen enthaltenen Befugnisse getroffen hat. Die Bundesversammlung entscheidet über das weitere Inkraftbleiben der Massnahmen.

Der vorliegende Bericht bezieht sich auf folgende Massnahmen:

Massnahmen gestützt auf das Zolltarifgesetz

Der Bundesrat beschloss am 18. Juni 1992, die sich aus dem Freihandelsabkommen zwischen den Efta-Ländern und der Tschechischen und Slowakischen Föderativen Republik (CSFR) sowie dem Briefwechsel zwischen der Schweiz und der CSFR betreffend die bilaterale Vereinbarung über den Handel mit landwirtschaftlichen Gütern ergebenden Zollansätze vom 1. Juli 1992 an vorläufig anzuwenden. Dem Vertrag selber haben die eidgenössischen Räte schon anlässlich der Herbstsession 1992 zugestimmt.

Massnahmen gestützt auf das Bundesgesetz über die Ein- und Ausfuhr von Erzeugnissen aus Landwirtschaftsprodukten Bis anhin wurde Paniermehl bei der Ausfuhr je nach Aufmachung infolge der Anwendung verschiedener Standardrezepturen unterschiedlich belastet. Paniermehl in Detail-Aufmachung unterlag infolge seiner Einreihung im Gebrauchszolltarif 1986 in einer Residualposition einer etwa 40 Prozent zu niedriger Einfuhrbelastung im Vergleich zu der korrekten Belastung von Paniermehl in Engros-Aufmachung. Diese Tatsache widerspricht dem Sinn und Zweck des Gesetzes, wonach in verarbeiteten Landwirtschaftsprodukten das Rohstoffhandicap auszugleichen ist, und führte zudem zu Marktstörungen. Der Bundesrat beschloss deshalb am 13. Mai 1992, Paniermehl ohne Rücksicht auf dessen Aufmachung ab 1. Juli 1992 der gleichen Importbelastung zu unterstellen.

M. **Cavelty** présente au nom de la commission le rapport écrit suivant:

Selon l'article 9 premier alinéa de la loi du 9 octobre 1986 sur le tarif des douanes et l'article premier 3e alinéa de la loi fédérale du 13 décembre 1974 sur l'importation et l'exportation de produits agricoles transformés, le Conseil fédéral est tenu de présenter chaque semestre un rapport sur les mesures prises en exécution des compétences prévues dans les lois susmentionnées. L'Assemblée fédérale décide du maintien de ces mesures.

Mesures fondées sur la loi sur le tarif des douanes

Le 18 juin 1992, le Conseil fédéral a décidé de mettre provisoirement en vigueur, dès le 1er juillet 1992, les taux des droits de douane résultant de l'Accord de libre-échange entre les pays de l'AELE et la République fédérative tchèque et slovaque (RFTS) et de l'échange de lettres entre la Suisse et la RFTS concernant l'arrangement bilatéral sur le commerce des produits agricoles. L'accord lui-même a déjà été approuvé par les Chambres fédérales au cours de la session d'automne 1992.

Mesures fondées sur la loi fédérale sur l'importation et l'exportation de produits agricoles transformés

L'importation de la chapelure était soumise auparavant à des charges différentes selon le conditionnement. Suite au classement de la chapelure conditionnée pour la vente au détail dans le tarif d'usage 1986 sous une position résiduelle, la charge à l'importation était environ de 40 pour cent trop basse par rapport à celle correcte pour la chapelure en gros. Cet état de fait va à l'encontre du sens et du but de la loi citée en exergue, laquelle vise la compensation du handicap pour les matières agricoles de base incorporées dans les produits agricoles transformés, et causait de plus des dérangements du marché. Le 13 mai 1992, le Conseil fédéral a décidé d'uniformiser, dès le 1er juillet 1992, la charge d'importation pour la chapelure, sans égard à son conditionnement.

*Antrag der Kommission*

Die einstimmige Kommission beantragt Ihnen, auf die Vorlage einzutreten und dem Bundesbeschluss über die Genehmigung von zolltarifarischen Massnahmen zuzustimmen.

*Proposition de la commission*

La commission à l'unanimité vous propose d'entrer en matière et d'approuver l'arrêté fédéral portant approbation de mesures touchant le tarif des douanes.

**Cavelty**, Berichterstatter: Es ist alles im schriftlichen Bericht enthalten.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen*

*Le conseil décide sans opposition d'entrer en matière*

*Detailberatung – Discussion par articles*

#### **Titel und Ingress, Art. 1, 2**

*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

**Titre et préambule, art. 1, 2***Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil national

*Angenommen – Adopté**Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble*

Für Annahme des Entwurfes

32 Stimmen  
(Einstimmigkeit)*An den Bundesrat – Au Conseil fédéral*

92.3218

**Motion Weber Monika****Reform der Landwirtschaftspolitik.  
Uebergangsregelung****Réforme de la politique agricole.  
Réglementation transitoire***Wortlaut der Motion vom 11. Juni 1992*

Der Bundesrat wird ersucht, den eidgenössischen Räten eine Vorlage über die Reform der Landwirtschaftspolitik zuzuleiten. Diese Vorlage soll den Uebergang vom jetzigen interventionistischen System zu einer Lösung mit Direktzahlungen gemäss Artikel 31a und 31b LWG regeln.

Diese Vorlage soll folgende Grundsätze beachten:

1. Der Uebergang von den bisherigen Agrarsubventionen zu einem System von Direktzahlungen ist durch Bundesbeschluss zu regeln.

2. Der Bundesbeschluss regelt diesen Uebergang nach folgenden Grundsätzen:

a. Preis- und Abnahmegarantien, Importbeschränkungen und produktionsabhängige Subventionen zugunsten der Landwirtschaft werden fortschreitend reduziert;

b. Direktzahlungen sind vor allem durch Mittel, die durch Massnahmen gemäss Buchstabe a freierwerden, zu finanzieren;

c. das Total der Direktzahlungen kann real nur als Kompensation für Massnahmen gemäss Buchstabe a erhöht werden. Unter Vorbehalt von Buchstabe d gilt, dass die Erhöhungen der Direktzahlungen die Einsparungen durch Massnahmen nach Buchstabe a nicht überschreiten dürfen;

d. wenn die Abschaffung protektionistischer Massnahmen keine Einsparungen für die Eidgenossenschaft zur Folge hat, kann die Gesamtsumme der Direktzahlungen, sofern dies nötig und im Vergleich zu nichtlandwirtschaftlichen Sektoren vertretbar ist, zulasten der allgemeinen Bundeskasse erhöht werden.

3. Der Bundesbeschluss umfasst einerseits die Massnahmen gemäss Ziffer 2 Buchstabe a und den Zeitpunkt ihres Inkrafttretens und andererseits die entsprechenden Gesamtsummen, die für Direktzahlungen aufgewendet werden dürfen.

*Texte de la motion du 11 juin 1992*

Le Conseil fédéral est chargé de transmettre aux Chambres un projet de réforme de la politique agricole, qui réglemente le passage du système interventionniste actuel à une solution prévoyant des paiements directs conformément aux articles 31a et 31b de la loi sur l'agriculture.

Ce projet doit tenir compte des principes suivants:

1. Le passage du système actuel, basé sur des subventions en faveur de l'agriculture, au système des paiements directs doit être réglé par un arrêté fédéral.

2. Ledit arrêté fédéral réglera cette transition en fonction des principes suivants:

a. les prix garantis et les quantités dont la prise en charge est assurée, les restrictions du volume des importations et les subventions en faveur de l'agriculture calculées en fonction de la production seront réduits progressivement;

b. les paiements directs seront essentiellement financés par les moyens libérés grâce aux mesures prévues à la lettre a;

c. le montant total des paiements directs ne pourra être augmenté, en termes réels, que pour compenser des mesures prévues à la lettre a. Sous réserve de la lettre d, cette augmentation ne dépassera pas les économies réalisées grâce à des mesures prévues à la lettre a;

d. au cas où la suppression de certaines mesures protectionnistes n'entraînerait pas d'économies pour la Confédération, le montant total des paiements directs pourra être augmenté par le biais des ressources générales de la Confédération, dans la mesure où cela s'avère nécessaire et acceptable vis-à-vis des autres secteurs de l'économie.

3. L'arrêté fédéral mentionnera d'une part les mesures prévues au chiffre 2 lettre a, et la date de leur entrée en vigueur et, d'autre part, les montants totaux qui pourront être affectés aux paiements directs.

*Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun*

Frau **Weber** Monika: Wir haben heute zwei verschiedene Systeme der Landwirtschaftspolitik nebeneinander: einerseits die traditionellen Instrumente der garantierten Preise, der Anbauprämien, der Produktesubventionen, der Importbeschränkungen, also jene Massnahmen, die produktbezogen sind; andererseits die Direktzahlungen, die entweder der Abgeltung ökologischer Leistungen oder aber der allgemeinen Einkommenssicherung dienen. Dazwischen gibt es Mischformen wie z. B. die Tierhalterbeiträge.

Es besteht weitgehend Einigkeit darüber, dass die Zukunft den Direktzahlungen gehört. Sie haben einen besseren Wirkungsgrad als die Produktesubventionen. Mit den gleichen volkswirtschaftlichen Kosten können höhere bäuerliche Einkommen ermöglicht werden. Sie bringen einen Abbau der Regulungsdichte und mehr Markt. Der Bauer wird wieder mehr zum Unternehmer, was er heute nicht ist. Mit Direktzahlungen kommen wir auch auf dem internationalen Parkett besser zu recht als mit der traditionellen Agrarpolitik.

Mit anderen Worten: Wir wollen von der alten Agrarpolitik zur neuen Agrarpolitik gelangen. Ausgangspunkt und Ziel der Reise sind bekannt, wir wissen aber nicht, wo der Weg genau durchgeführt und welches Marschtempo eingehalten werden soll.

Mit der Motion verlange ich, dass der Bundesrat klarmacht, wo diese Reise durchgeht und wie lange sie dauern soll. Der Bundesrat muss festlegen, welche Preisgarantien, welche Importbeschränkungen, welche produktbezogenen Subventionen abgebaut werden sollen. Er muss sagen, welche Direktzahlungen an ihre Stelle treten sollen.

Aus der Sicht der Konsumenten und der Steuerzahler machen wir gewissermassen einen Handel mit der Landwirtschaft. Wir kaufen ihr mit den Direktzahlungen die alte, verfehlte Agrarpolitik mit ihren Ueberschüssen, ihrer Umweltbelastung, ihren Nachteilen für unsere Aussenwirtschaftspolitik ab. Wie bei jedem Handel wollen wir wissen, was wir kaufen und dafür bezahlen müssen. Dies liegt letztlich im Interesse beider Partner. Ein dauerhafter Solidaritätspakt zwischen bäuerlicher und nichtbäuerlicher Bevölkerung kann nur zustande kommen, wenn die Bedingungen klar sind. Klarheit schafft Vertrauen, und das brauchen wir dringend.

Wie soll nun ein solcher Pakt aussehen? Die alten Subventionen werden fortschreitend in Direktzahlungen umgewandelt. Davon profitieren auch die Bauern, denn von einem Franken Direktzahlungen verbleibt ihnen mehr Einkommen als von einem Franken Subventionen. Diese Umwandlung ist für den Bundeshaushalt kostenneutral. Die Direktzahlungen dürfen aber real nicht stärker anwachsen, als die alten Subventionen abnehmen.

## **Zolltarifarishe Massnahmen 1992/I**

### **Tarif des douanes. Mesures 1992/I**

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1992
Année	
Anno	
Band	VI
Volume	
Volume	
Session	Wintersession
Session	Session d'hiver
Sessione	Sessione invernale
Rat	Ständerat
Conseil	Conseil des Etats
Consiglio	Consiglio degli Stati
Sitzung	03
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	92.061
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	02.12.1992 - 08:00
Date	
Data	
Seite	1117-1118
Page	
Pagina	
Ref. No	20 022 237